

## ПРОБЛЕМА ДАТУВАННЯ СОФІЙСЬКОГО СОБОРУ ЗА НОВИМИ ЕПІГРАФІЧНИМИ ЗНАХІДКАМИ

### Эпиграфические открытия и время строительства киевского Софийского собора

*Михеев Савва Михайлович*

*младший научный сотрудник Института славяноведения РАН, кандидат исторических наук*

*Виноградов Андрей Юрьевич*

*старший научный сотрудник Института всеобщей истории РАН, кандидат исторических наук*

Одним из важнейших источников наших знаний о времени строительства здания являются начертанные на нем датированные надписи.<sup>1</sup>

Исследователей давно заинтересовала надпись, находящаяся в Георгиевском приделе киевского Софийского собора, на фреске Василия Великого, немного ниже надписей №№ 2 и 720/721, и получившая в своде С.А. Высоцкого номер 1. С.А. Высоцкий читал ее следующим образом: *въ л̄то н̄ с̄ѣ*<sup>1,loc. 2</sup>

Недавно Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко предложили новое прочтение граффито № 1, выделив в нем следующие буквы:

1 гипомозило[п]а[с]...

2 з...атоӣс̄ѣ̄иди...ости

Из этих букв исследователи сложили две надписи: (1) *ги помози* («№ 1а»); (2) *с̄ѣ|л о [п]а[с](цѣ) | з[л]атоӣ г̄и ди (пр)ости*.<sup>3</sup>

Изучение фотографий и оригинала данной надписи позволяет утверждать, что в верхней строке – там, где Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко видят буквы *гипомозило[п]а[с]*, – читается греческая надпись (...)[ε]λε[η]σ[δ]...πο[τα], которую следует обозначить как надпись № 1а.<sup>4</sup> Вероятнее всего, это остатки прошения ἐλέησον, Δέσποτα ('Помилуй, Владыко'). Оно встречается в составе молитвы на изобразительных «Помилуй ны, Владыко». Следует отметить, что Георгиевский придел Софийского собора известен большим количеством литургических

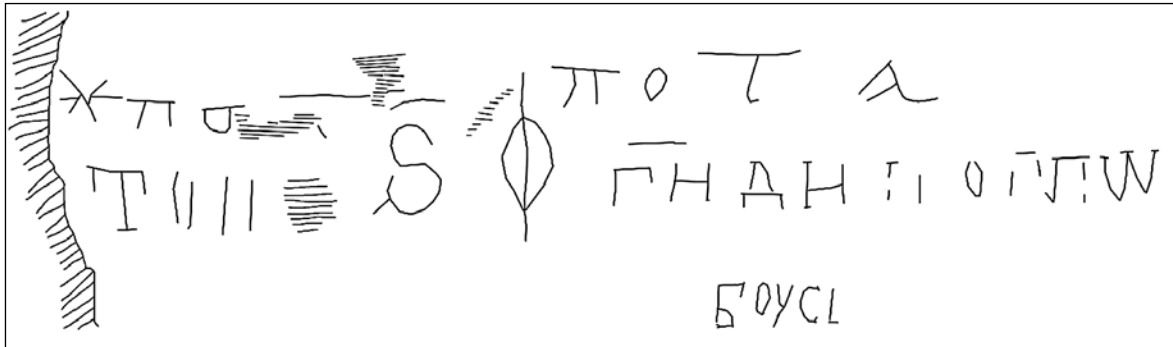
<sup>1</sup> За многочисленные полезные замечания по разбираемым ниже вопросам авторы признательны А.А. Гиппиусу и В.В. Корниенко. Отдельная благодарность – И.Е. Марголиной и Н.Н. Никитенко, любезно разрешившим нам изучить интересовавшие нас надписи-граффити Софии Киевской.

<sup>2</sup> *Высоцкий С.А.* Древнерусские надписи Софии Киевской XI–XIV вв. К., 1966. С. 15-16. При передаче текста граффита здесь и ниже в квадратные скобки берутся буквы, восстанавливаемые неоднозначно, в круглые – чистые конъектуры. Дефис обозначает непрочитанную букву, отточие – неизвестное количество непрочитанных букв. Фигурные скобки обозначают буквы, написанные по ошибке. Угловыми скобками маркируются нормализованные записи древнерусских слов.

<sup>3</sup> *Никитенко Н.М., Корниенко В.В.* Найдавніші графіті Софії Київської та датування собору // Софійські читання. Матеріали IV міжнародної науково-практичної конференції «Пам'ятки Національного заповідника «Софія Київська»: культурний діалог поколінь» (м. Київ, 25–26 жовтня 2007 р.). К., 2009. С. 419-420; *Корниенко В.В.* Корпус графіті Софії Київської (XI – початок XVIII ст.). К., 2010. Частина I. С. 9-12. Ср. *Орел В., Кулик А.* Заметки о древних киевских граффити // Археология. К., 1995. 1. С. 124-125.

<sup>4</sup> Пространство левее данного граффито очень сильно истерто, так как находится близко к краю крестчатого столба. Сохранность основной части надписи хорошая, хотя здесь и имеются отдельные небольшие сколы. В начале читается лигатурное [ε]λε (вместо *ги*); предполагаемое *о* в *помози* явственно определяется как σ; второе *о* полностью отсутствует; предполагаемая буква *з* является сколом; вместо *л* уверенно читается *π*; буква [с] полностью отсутствует.

граффити. Данная греческая надпись, вероятно, выполнена позже крупных букв ζφ, так как обходит их стороной.



Надписи № 1а, 1б, 1в и 1г/730 (черновая прорись)

Нижняя часть надписи № 1 делится на три участка. Толщина штрихов, высота и ширина букв и почерк на этих участках совершенно различен.

Текст надписи № 1б: ...[a]т /// или ...[a]то //.

Текст надписи № 1в: ζφ.

Текст надписи № 1г: *γῆδι [no]μω*.

Граффито № 1б, вероятно, является типичной для алтарной части древнерусских храмов (а особенно – для Софии Киевской) сокращенной записью имени со следующими затем счетными вертикальными штрихами, фиксирующими количество поминаний. На прорисях С.А. Высоцкого и Н.Н. Никитенко с В.В. Корниенко изображен горизонтальный штрих, соединяющий два последних вертикальных штриха надписи № 1б. Между тем в оригинале этот горизонтальный штрих отсутствует.

Надпись *γῆδι [no]μω* читается совершенно уверенно. Сочетание *γῆδι* в надписи № 1г является сокращением от слова *господи*.<sup>5</sup> Строку венчает красивая, почти ажурная буква *ω*. Ниже читаются буквы *βοус[v]*, опубликованные Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко как граффито № 730.<sup>6</sup> Возможно, мы имеем дело с единой надписью № 1г/730: *γῆδι [no]μω | (зи ра)боу с[в](...)*: написанная убористым почерком 2 строка могла продолжать элегантную 1 строку граффито.

Итак, следует решительно отвергнуть тот удивительный порядок чтения надписи, который предполагают Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко: написание начальной части даты с переходом с нижней строки на верхнюю, затем возвращение на нижнюю строку левее даты (!), а затем перепрыгивание через дату вперед. Переход с нижней строки на верхнюю мог быть теоретически осуществлен только в том случае, если этот текст писался после написания слов *γῆδι [no]μω*... Между тем обратный переход на ту же нижнюю строку полностью исключен.

<sup>5</sup> Ср. экстравагантную реконструкцию Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко: *ζ(οσπoδῆς)τ(ῆ)ν(ι)δ(ι)и* (Никитенко Н.М., Корниенко В.В. Найдавніші графіті Софії Київської та датування собору // Софійські читання. Матеріали ІV міжнародної науково-практичної конференції «Пам'ятки Національного заповідника «Софія Київська»: культурний діалог поколінь» (м. Київ, 25–26 жовтня 2007 р.). К., 2009. С. 420.).

<sup>6</sup> Там же. С. 423.

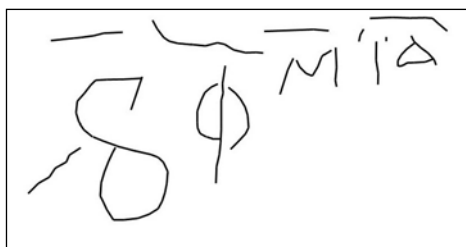
Обратимся к дате. Число ζφ означает '6500', что соответствует 992/993 году. О смысле надписи остается лишь гадать: возможно, дата недописана; возможно, перед нами запись календарного характера. В любом случае данное граффито не дает никакой информации о времени строительства Софийского собора.

Другую раннюю дату обнаружил В.В. Корниенко, который прочел одну из надписей (получившую № 1684), находящуюся на восточной грани северной лопатки северо-восточного подкупольного столба Софийского собора, как *sfk-*, то есть '6000, 500, 20, ?'.<sup>7</sup> Между тем данная надпись вовсе не похожа ни на кириллическую, ни на греческую, ее прочтение – дело пока не решенное.

О существовании еще двух ранних дат в софийских граффити было объявлено совсем недавно. На опубликованной в прессе прориси надписи «6536 года» явно читается фрагмент греческой надписи ...ελε... Никакой даты в этом граффито определенно нет. На прориси надписи «6527 года» представлен набор корявых штрихов, плохо складывающихся в буквы.<sup>8</sup>

Кроме этих надписей интерес эпиграфистов давно привлекает надпись, известная под номером 2.

## № 2. Надпись «6540 і 1»



*Издания:* С. А. Высоцкий (1966, № 2; 1976, № 2),<sup>9</sup> Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко (2007–2010, № 2).<sup>10</sup>

*Местоположение:* Киев, Софийский собор, северный рукав креста, восточный столб, северная грань восточной лопатки (в алтарной части Георгиевского придела), 1,2 м от пола.

*Материал:* Фресковая штукатурка XI века.

*Размеры:* Высота 3, длина 5,3.

*Контекст:* На фреске Василия Великого, выше надписи № 1.

*Сохранность:* Хорошая.

*Текст:* Ɑ̄ Ɱ̄ Ɱ̄ і ā

<sup>7</sup> Корниенко В.В. Найдавніше датоване кириличне графіті Софії Київської: Нова знахідка // Софійські читання... Київ, 2009. С. 444–445. Надпись сохранилась очень хорошо, хотя ее правая часть скрыта под поздней штукатуркой. Нормальных фотографий надписи пока не публиковалось, а существующие прориси отражают ее не вполне достоверно.

<sup>8</sup> См., например, прориси «древнейших датированных надписей» в публикации агентства УНИАН от 8 апреля 2010 года (<http://www.unian.net/rus/news/news-371308.html>).

<sup>9</sup> Высоцкий С.А. Древнерусские надписи Софии Киевской XI–XIV вв. К., 1966. С. 16, табл. I.2, II.2; он же. Средневековые надписи Софии Киевской... С. 197–201.

<sup>10</sup> Издание Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко выдержало несколько публикаций. См. наиболее подробно: Никитенко Н.М., Корниенко В.В. Найдавніші графіті Софії Київської... С. 420–421.

*Критический аппарат:* Высоцкий.<sup>11</sup>

*Перевод:* '6000, 500, 40 и 1'.

*Палеографические особенности:* Как отметили Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко, все титла начинаются левее покрытых ими букв. Буква *і*, безусловно, прочерчена автором граффито, о чем свидетельствует идентичность характеристик штрихов и равномерный ритм букв во всей надписи. Буква *a* выполнена с короткой спинкой и почти округлой петлей, что характерно для многих памятников славянской письменности XI века.<sup>12</sup> Все публикаторы надписи № 2 принимали букву *a* за *d*, между тем нам не известно случаев употребления Δ-образной *d* в ранней славянской эпиграфике (особенно важно отсутствие левой ножки предполагаемой буквы *d*). Сходные варианты начертания *a* представлены во многих ранних киевских надписях: в слове *положенѣ* в граффито № 4 конца XI века, *Василь...* в № 31, во 2 строке № 43, *рѣбоу* в № 61 (ср. также некоторые варианты *a* в болгарских надписях X века и в Саввиной книге X–XI века).

Приведенная надпись может быть понята двояко. Буква *і* является либо сокращенным обозначением слова «индикт»,<sup>13</sup> либо, что намного более вероятно, союзом «и». Таким образом, надпись следует читать как '[Год] 6540-ой, индикт первый', либо как '[Год] 6540-ой и первый'. В первом случае в надписи обозначено время между 1 сентября 1032 и 28 февраля 1033 года (то есть вторая половина 6540-го мартовского года и она же первая половина 6541-го сентябрьского года первого индикта), во втором случае – время между 1 сентября 1033 (6541-го сентябрьского) и 28 февраля 1034 (6541-го мартовского) года. В любом случае данную надпись следует трактовать как славянскую, так как в ней либо используется мартовский счет лет, либо славянский союз «и», либо и то и другое.

Недавно Н.Н. Никитенко и В. В. Корниенко опубликовали еще три надписи, в которых они прочли ту же самую дату «6541». Эти граффиты получили номера 653, 720 и 2035. Согласно Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко, текст этих трех надписей одинаков: *сфма*, то есть '6000, 500, 40, 1'.

Надпись № 653 находится на фреске с изображением Евстафия Плакиды на арке второго яруса на уровне хор между главным алтарем и дьяконником, поэтому нам пока не удалось изучить ее *de visu*. На опубликованных фотографиях<sup>14</sup> она совершенно не видна, поэтому судить о ее содержании не представляется возможным. Остальные два граффиты являются греческими.

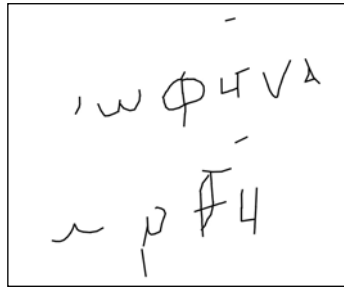
<sup>11</sup> Последняя буква этой надписи была прочитана как *a* в неопубликованном отчете С.А. Высоцкого 1959 г. (*Корниенко В.В. Корпус графіті... С. 12.*), хотя в дальнейшем исследователь отказался от этого прочтения.

<sup>12</sup> Нижняя часть петли прочерчена несколько иным штрихом, чем остальные штрихи этой надписи, что, вероятно, вызвано изменениями в характере использования инструмента для письма (ср., например, начертание последней буквы в граффито № 31 из новгородского Софийского собора).

<sup>13</sup> Ср. *інді* в надписи на Тьмутороканском камне. Предположение о наличии указания на индикт в надписи № 2 принадлежит С.А. Высоцкому: *Высоцкий С.А. Средневековые надписи Софии Киевской... С. 200-201.*

<sup>14</sup> *Нікітенко Н.М., Корнієнко В.В. Найдавніші графіті Софії Київської... С. 424; Нікітенко Н.М., Корнієнко В.В. Есхатологічні дати в графіті на фресках Софії Київської як історичне джерело // Архіви України. К., 2009. Вип. 6 (266). С. 54.*

### № 720/721. Греческая надпись



*Издания:* Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко (2007–2010, №№ 720, 721).<sup>15</sup>

*Местоположение:* Киев, Софийский собор, северный рукав креста, восточный столб, северная грань восточной лопатки (в алтарной части Георгиевского придела).

*Материал:* Фресковая штукатурка XI века.

*Размеры:* Высота 4,6, длина 4,6. Высота букв 0,6–1,3.

*Контекст:* На фреске Василия Великого, выше надписи № 2.

*Сохранность:* Первые буквы обеих строк несколько затерты.

*Текст:*

1 [σ]ωφῆσα

2 [ω]ρθῆ

*Критический аппарат:*

1 строка: [σ]ω и ῆσα Виноградов и Михеев, φ Никитенко и Корниенко;

2 строка: [ω]ρ и ударение над η Виноградов и Михеев, θη Никитенко и Корниенко.

*Перевод:* 'Премудрость! [Станьте] прямо!'

*Палеографические особенности:* Буква ω в 1 строке читается совершенно уверенно.

Надпись воспроизводит традиционный литургический возглас Σοφία! Ορθοί! (старослав. 'Прѣмѣдрость, прости!'), причем, возможно, в русском произношении «Софийа».

### № 2035. Греческая надпись



*Издания:* Н. Н. Никитенко и В. В. Корниенко (2009, № 2035).<sup>16</sup>

*Местоположение:* Киев, Софийский собор, юго-западный подкупольный столб, северная грань западной лопатки.

<sup>15</sup> См. Никитенко Н.М., Корниенко В.В. Найдавніші графіті Софії Київської... С. 423-424.

<sup>16</sup> Никитенко Н. М., Корниенко В.В. Есхатологічні дати в графіті... С. 51-52, 56.

*Материал:* Фресковая штукатурка XI века.

*Размеры:* Высота 1, длина 2,1. Высота букв 0,4–1.

*Сохранность:* Ниже буквы ω имеется скол.

*Текст:* ωρμ[ι]

*Критический аппарат:* ωρ и [ι] Виноградов и Михеев, м Никитенко и Корниенко.

*Перевод:* 'Порыв'.

*Палеографические особенности:* Н.Н. Никитенко и В.В. Корниенко читали в начале граффито буквы *sf* (вместо ωρ), между тем перемычка между ω и ρ в надписи полностью отсутствует.

Одинокое, вне контекста написание слова бρμή оставляет простор для его истолкования. Оно может быть и обозначением какого-то душевного движения писавшего, и названием чего-то, например, корабля.

По мнению В.В. Корниенко, граффити с датой «6541» имеют эсхатологический смысл, так как 1033 г. был годом тысячелетия распятия Христа.<sup>17</sup> Между тем в православной традиции годом распятия считается 5533-й, а не 5541-й, поэтому данное объяснение должно быть отвергнуто.

Нельзя исключать того, что киевская надпись с датой указывает на год закладки собора. Эта догадка корреспондирует с тем обстоятельством, что на сухой фресковой штукатурке, на сцене «охота всадников на тарпана» на южной стене южной лестничной башни киевского Софийского собора (около 159 см от пола) имеется греческое пятистрочное граффито, опубликованное недавно А.А. Евдокимовой под номером 51. В трех первых строках надписи находим молитвенное обращение, 4 строка читается фрагментарно, а завершается граффито датой, которая занимает 5 строку: [ς]φμζ, то есть [6]547.<sup>18</sup> Эта надпись могла быть нанесена между сентябрем 1038 и августом 1039 года, из чего следует, что Софийский собор был достроен к концу 1030-х гг.

Итак, имеющиеся в нашем распоряжении эпиграфические данные позволяют уверенно говорить о том, что киевский Софийский собор был построен не позже 1030-х гг., и в то же время не дают никаких оснований для более ранней его датировки.

---

<sup>17</sup> Корниенко В. Датовані графіті 30-х рр. XI ст. із Софії Київської в контексті давньоруської есхатології // «1020-ліття хрещення Руси-України – із Києва по всій Русі». Збірник матеріалів науково-практичної конференції 21 жовтня 2008 року, м. Київ. К., 2008. С. 208-216.

<sup>18</sup> Евдокимова А.А. Корпус греческих граффити Софии Киевской на фресках первого этажа // Древнейшие государства Восточной Европы. 2005 год. Рюриковичи и Российская государственность. М., 2008. С. 493-494, 516 (ил. 51).